

FONDATION CARNEGIE
CONCOURS
POUR LE PROJET DU
PALAIS DE
LA PAIX

RAPPORT DU JURY
AVEC REPRODUCTIONS DES SIX
PROJETS COURONNÉS



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Getty Research Institute

<https://archive.org/details/fondationcarnegi00carn>

Le Jury composé du Président du Comité des Directeurs de la Fondation Carnegie et de Messieurs

TH. E. COLLCUTT, Royal Gold Medallist, President Elect of the Royal Institute of British Architects, à Londres,

DR. P. J. H. CUYPERS, Architecte du Musée de l'Etat à Amsterdam,

E. VON IHNE, Geheimer Ober-Hof-Baurath, Architecte de S. M. l'Empereur d'Allemagne, à Berlin,

C. KÖNIG, O. ö. Professor der Technischen Hochschule, à Vienne,

H. P. NÉNOT, Membre de l'Institut de France, Président de la Société centrale des Architectes Français, Vice-Président de la Société des Artistes Français, à Paris,

et W. R. WARE, Emeritus Professor of Architecture in Columbia University at the city of New York, à Milton,

s'est réuni le 3 Mai 1906 à La Haye au Palais où les dessins étaient exposés.

Il a décidé de procéder à l'examen des 216 projets présentés, de la manière suivante:

Chaque membre du Jury étudierait individuellement tous les projets sans exception. Le Jury réuni reverrait ensuite tous les projets et il suffirait lors d'une seconde inspection d'une seule voix pour maintenir tout projet pour les examens ultérieurs.


Il est resté ainsi 44 projets:

No. 10, Devise: CEDANT ARMA TOGAE;



„ 16, „ NULLA SALUS BELLO. PACEM TE POSCIMUS OMNES;

„ 17, „ L'ART DE L'ÉPOQUE;

„ 29, „ PALLADIO;


„ 39, „  PAX.

No. 46, Devise: POLK;

- „ 51, „ UEBER ALLE GIPFELN IST RUH;
„ 59, „ LE TÉTARD;
„ 71, „ PAX UNIVERSALIS;
„ 72, „ TEMPLUM PACIS;
„ 79, „ 
„ 80, „ 
„ 81, „ AEDES PACIS;
„ 82, „ PAX VOBISCUM (en rouge);
„ 83, „ PAX (dans un double cercle);
„ 89, „ TRIUMPHANT DEMOCRACY;
„ 109, „ LA PAIX DE DIEU;
„ 110, „ PAX (surmonté d'une colombe);
„ 112, „ FLUCTUAT NEC MERGITUR;
„ 116, „ SATURNIA;
„ 117, „ UNE CROIX (rouge);
„ 118, „ UN CASQUE;
„ 121, „ TEMPLUM PACIS;
„ 127, „ VINCIT PAX;
„ 129, „ PAX VOBISCUM (sur un écusson tenu par une femme);
„ 130, „ EIRENE;
„ 132, „ CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE
DILABUNTUR;
„ 134, „ SOL;
„ 135, „ SUUM CUIQUE;
„ 140, „ ECCO;
„ 141, „ BEATI PACIFICI;
„ 144, „ VOGUE LA GALÈRE;
„ 147, „ L'HOMME;
„ 157, „ SKIBO;
„ 160, „ PRO HUMANITATE;
„ 161, „ PACIFIER, PAS-S'Y-FIER;
„ 181, „ H.H.H.;
„ 191, „ FINIS;
„ 194, „ PAX (en lettres d'or);
„ 203, „ PACI;
„ 208, „ PALLADIO;
„ 213, „ S'G;
„ 215, „ ARX PACIS;
„ 221, „ PAX;

Tous ces projets ont été alors examinés en détail par chaque membre du Jury et après plusieurs votes éliminatoires les seize projets suivants ont été maintenus à la majorité :

No. 17, Devise: L'ART DE L'ÉPOQUE;

- | | | |
|--------|---|---|
| „ 79, | „ |  |
| „ 81, | „ | AEDES PACIS; |
| „ 82, | „ | PAX VOBISCUM (en rouge); |
| „ 83, | „ | PAX (dans un double cercle); |
| „ 89, | „ | TRIUMPHANT DEMOCRACY; |
| „ 112, | „ | FLUCTUAT NEC MERGITUR; |
| „ 121, | „ | TEMPLUM PACIS; |
| „ 129, | „ | PAX VOBISCUM (sur un écusson tenu par une femme); |
| „ 130, | „ | EIRENE; |
| „ 132, | „ | CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR; |
| „ 134, | „ | SOL; |
| „ 140, | „ | ECCO; |
| „ 144, | „ | VOGUE LA GALÈRE; |
| „ 194, | „ | PAX (en lettres d'or); |
| „ 213, | „ | S'G. |

Par un dernier vote écrit, et après plusieurs nouvelles séances d'examen le Jury a rendu le 11 Mai le verdict suivant :

Le prix de 12000 florins est alloué au projet No. 213, présenté sous la devise S'G.

Le prix de 9000 florins est alloué au projet No. 194, présenté sous la devise PAX (en lettres d'or).

Le prix de 7000 florins est alloué au projet No. 132, présenté sous la devise CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

Le prix de 5000 florins est alloué au projet No. 17, présenté sous la devise L'ART DE L'ÉPOQUE.

Le prix de 3000 florins est alloué au projet No. 79, présenté sous la devise 

Le prix de 3000 florins est alloué au projet No. 130, présenté sous la devise EIRENE.

Le Jury ayant ouvert les lettres cachetées qui accompagnaient les six projets susnommés, a constaté, que le PREMIER était présenté par Monsieur L. M. CORDONNIER, à Lille, le DEUXIÈME par Monsieur A. MARCEL, à Paris, le TROISIÈME par Monsieur F. WENDT, à Charlottenburg, le QUATRIÈME par Monsieur O. WAGNER, à Vienne, le CINQUIÈME par Messieurs H. GREENLEY et H. S. OLIN, à New York, le SIXIÈME par Monsieur F. SCHWECHTEN, à Berlin.

Parmi ces six primés quatre étaient du nombre des architectes invités spécialement.

Ce verdict a été rendu à la majorité, qui en plusieurs cas n'a été que d'une seule voix.

Après quoi le Jury a rédigé d'un commun accord le présent rapport:

Les 216 projets soumis au Jury présentent trois types différents dans le plan.

Dans certains de ces projets la Bibliothèque et la Cour d'Arbitrage sont placées dans deux corps de bâtiment, réunis par une galerie. Dans d'autres ils occupent un seul corps de bâtiment, qui chez les uns est éclairé sur des cours extérieures, fermées seulement de trois côtés, chez d'autres sur une ou plusieurs cours intérieures, fermées de tous les côtés. Parmi ces projets le Jury a dû en choisir six qui, en devenant la propriété du Comité, lui permettent de s'en servir comme base pour obtenir finalement par l'architecte qui sera choisi, un projet adopté à l'exécution.

En procédant de cette façon on a choisi six projets, qui selon l'opinion du Jury représentent les différents systèmes de groupement.

Projet No. 213.

Devise: S'G.

Ce projet est d'une belle ordonnance générale; son auteur a voulu indiquer, que, La Haye ayant été choisi comme siège de la Cour d'Arbitrage, l'architecture du Palais de la Paix devait s'inspirer des traditions architecturales néerlandaises du 16^{me} siècle.

Ces considérations ont fini par rallier la majorité du Jury.

Dans les plans qui donnent satisfaction aux exigences du programme et séparent, comme il est demandé, la Bibliothèque du Palais, l'auteur n'a pas su, tout en maintenant cette séparation, lui donner ce caractère d'ensemble et d'unité architecturale toujours si désirable.

Projet No. 194.

Devise: PAX (en lettres d'or).

Ce sont seulement les dispositions générales du plan qui ont attiré l'attention du Jury; le groupement est très bon; c'est bien le plan d'un Palais situé au milieu d'un parc; les grandes salles peuvent être éclairées latéralement et la disposition de la partie de fond (locaux de la Bibliothèque) autour d'un jardin intérieur, formant cloître, est excellente.

Il est à regretter, qu'une trop grande redondance dans les indications du plan, comme dans celles des façades, ne réponde pas au caractère de noble simplicité essentiel à l'expression architecturale du Palais de la Paix, sans indiquer néanmoins aucune originalité personnelle.

Projet No. 132.

Devise :

CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT,
DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

La composition générale de ce projet est simple et constitue une excellente solution aux besoins du programme, bien que donnant un développement exagéré aux parties: vestibules et communications.

L'ensemble des façades exprime un caractère monumental et calme, donnant assez bien l'aspect de dignité et de grandeur convenables à cet édifice; mais on doit constater un manque de souplesse et une certaine monotonie qui atténuent les qualités essentielles de ce projet.


Projet No. 17.

Devise: L'ART DE L'ÉPOQUE.

L'auteur de ce projet nous indique dans sa notice qu'ayant à exprimer les besoins spéciaux d'un Palais de la Paix, il a cru devoir se servir de moyens nouveaux et d'une nouvelle esthétique.

Cette manifestation d'art a semblé intéressante; il s'en dégage un monument qui ne manque pas d'une certaine originalité, et bien que quelques dispositions du plan soient défectueuses, l'ensemble donne satisfaction aux besoins du programme.

Projet No. 79.

Devise: 

Les façades de ce projet forment un bon ensemble d'une louable simplicité; les parties arrondies terminent mal la façade principale et il est regrettable que les locaux en façades latérales et principalement la salle du Conseil Administratif au 1^{er} Etage, ne soient éclairés qu'en second jour sous un portique.

L'ensemble des dispositions du plan est bien étudié et présente un caractère d'économie au point de vue de la superficie qui le distingue favorablement.

Projet No. 130.

Devise: EIRENE.

La partie architecturale de ce projet est d'une bonne proportion d'ensemble; il serait à craindre néanmoins que cette composition ne soit pas d'un grand intérêt,

ni d'un grand caractère, et quant au plan qui ne manque pas d'une certaine recherche dans ses dispositions asymétriques, il est regrettable que ces petites cours fermées ou trop étroites nuisent au caractère essentiel d'un édifice au milieu d'un terrain ouvert.

LA HAYE, le 12 Mai 1906.

VAN KARNEBEEK.

TH. E. COLLCUTT.

P. J. H. CUYPERS.

E. v. IHNE.

C. KÖNIG.

H. P. NÉNOT.

W^M. R. WARE.

UEBERSETZUNG.

Das Preisgericht bestehend aus dem Vorsitz der Carnegie Stiftung und den Herren

TH. E. COLLCUTT, Royal Gold Medallist, President Elect of the Royal Institute of British Architects, London,

DR. P. J. H. CUYPERS, Architekt der Staatsmuseum-Gebäude, Amsterdam,

E. VON IHNE, Geheimer Ober-Hof-Baurath, Architekt S. M. des Deutschen Kaisers, Berlin,

C. KÖNIG, O. ö. Professor der Technischen Hochschule, Wien,

H P. NÉNOT, Membre de l'Institut de France, Président de la Société centrale des Architectes Français, Vice-Président de la Société des Artistes Français, Paris,

und W. R. WARE, Emeritus Professor of Architecture in Columbia University at the City of New York, Milton,

ist am 3^{en} Mai 1906 im Alten Palais im Haag zusammengetreten, wo die eingegangenen Zeichnungen ausgestellt waren.

Bei der Beurtheilung der 216 Entwürfe wurde in der folgenden Weise verfahren:

Jedes einzelne Mitglied der Jury prüfte zunächst alle Entwürfe ohne Ausnahme. Sämmtliche Mitglieder des Preisgerichts unterzogen dann gemeinschaftlich alle Entwürfe nochmals der eingehendsten Beurtheilung und eine einzige Stimme zu Gunsten eines Entwurfs genügte um denselben für eine zweite Prüfung zu bestimmen.


Es sind bei dieser Auswahl 44 Entwürfe für die engere Wahl geblieben, zu wissen:

No. 10, Motto: CEDANT ARMA TOGAE;

„ 16, „ NULLA SALUS BELLO, PACEM TE POSCIMUS OMNES;

„ 17, „ L'ART DE L'ÉPOQUE;

„ 29, „ PALLADIO;

„ 39, „ 

No. 46, Motto: POLK;

„ 51, „ UEBER ALLE GIPFELN IST RUH;

„ 59, „ LE TÉTARD;

„ 71, „ PAX UNIVERSALIS;

„ 72, „ TEMPLUM PACIS;

„ 79, „ 

„ 80, „ 

„ 81, „ AEDES PACIS;

„ 82, „ PAX VOBISCUM (in Roth);

„ 83, „ PAX (in Doppelzirkel);

„ 89, „ TRIUMPHANT DEMOCRACY;

„ 109, „ LA PAIX DE DIEU;

„ 110, „ PAX (unter einer Taube);

„ 112, „ FLUCTUAT NEC MERGITUR;

„ 116, „ SATURNIA;

„ 117, „ EIN KREUZ (roth);

„ 118, „ EIN HELM;

„ 121, „ TEMPLUM PACIS;

„ 127, „ VINCIT PAX;

„ 129, „ PAX VOBISCUM (auf einem von einer Frau gehaltenen Schild);

„ 130, „ EIRENE;

„ 132, „ CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE
DILABUNTUR;

„ 134, „ SOL;

„ 135, „ SUUM CUIQUE;

„ 140, „ ECCO;

„ 141, „ BEATI PACIFICI;

„ 144, „ VOGUE LA GALÈRE;

„ 147, „ L'HOMME;

„ 157, „ SKIBO;

„ 160, „ PRO HUMANITATE;

„ 161, „ PACIFIER, PAS-S'Y-FIER;

„ 181, „ H. H. H.;

„ 191, „ FINIS;

„ 194, „ PAX (in goldenen Buchstaben);

„ 203, „ PACI;

„ 208, „ PALLADIO;


„ 213, „ S'G;

„ 215, „ ARX PACIS;

„ 221, „ PAX.

Alle diese Entwürfe wurden alsdann von jedem Mitglied des Preisgerichts einzeln studiert, und, nachdem durch mehrere Abstimmungen 28 ausgeschaltet worden waren, sind die folgenden 16 Entwürfe durch Stimmenmehrheit für die engste Wahl übrig geblieben:

No. 17, Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE;

- | | |
|----------|---|
| „ 79, „ |  |
| „ 81, „ | AEDES PACIS; |
| „ 82, „ | PAX VOBISCUM (in Roth); |
| „ 83, „ | PAX (in Doppelzirkel); |
| „ 89, „ | TRIUMPHANT DEMOCRACY; |
| „ 112, „ | FLUCTUAT NEC MERGITUR; |
| „ 121, „ | TEMPLUM PACIS; |
| „ 129, „ | PAX VOBISCUM (auf einem von einer Frau gehaltenen Schilde); |
| „ 130, „ | EIRENE; |
| „ 132, „ | CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE
DILABUNTUR; |
| „ 134, „ | SOL; |
| „ 140, „ | ECCO; |
| „ 144, „ | VOGUE LA GALÈRE; |
| „ 194, „ | PAX (in goldenen Buchstaben); |
| „ 213, „ | S'G. |


Nach mehreren weiteren Berathungen hat durch eine letzte, schriftliche Abstimmung, bei welcher in verschiedenen Fällen nur eine Mehrheit von einer Stimme sich ergab, das Preisgericht das folgende Urtheil abgegeben:

Der Preis von 12000 Gulden wird dem Entwurfe No. 213, eingereicht unter dem Motto S'G, ertheilt.

Der Preis von 9000 Gulden wird dem Entwurfe No. 194, eingereicht unter dem Motto PAX (in goldenen Buchstaben), ertheilt.

Der Preis von 7000 Gulden wird dem Entwurfe No. 132, eingereicht unter dem Motto CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR, ertheilt.

Der Preis von 5000 Gulden wird dem Entwurfe No. 17, eingereicht unter dem Motto L'ART DE L'ÉPOQUE, ertheilt.

Der Preis von 3000 Gulden wird dem Entwurfe No. 79, eingereicht unter dem Motto , ertheilt.

Der Preis von 3000 Gulden wird dem Entwurfe No. 130, eingereicht unter dem Motto EIRENE, ertheilt.

Das Preisgericht hat alsdann die versiegelten Briefe eröffnet, welche den genannten sechs Entwürfen beilagen, und hat festgestellt, dass der ERSTE Entwurf

eingereicht wurde durch Herr L. M. CORDONNIER in Lille, der ZWEITE durch Herr A. MARCEL in Paris, der DRITTE durch Herr F. WENDT in Charlottenburg, der VIERTE durch Herr O. WAGNER in Wien, der FÜNFTE durch Herren H. GREENLEY und H. S. OLIN in New-York, der SECHSTE durch Herr F. SCHWECHTEN in Berlin.

Von diesem sechs Preisgekrönten gehörten vier zu den speciell eingeladenen Architekten.

Es wurde alsdann der folgende Bericht gemeinsam abgefasst und unterzeichnet:

Die 216 Entwürfe, welche dem Preisgericht vorlagen, zeigten in Grundriss die folgenden drei Typen.

In mehreren Entwürfen sind die Bibliothek und der Arbitrage-Hof in zwei getrennten Gebäude-Körpern untergebracht worden, welche nur durch einen Gang miteinander verbunden sind. In anderen liegen beide in einem einzigen Baukörper, der sein Licht erhält in einzelnen Fällen von auszen, beziehungsweise durch Auszenhöfe, die nur von drei Seiten eingeschlossen sind, in andern Fällen aber zum Theil durch innere von allen vier Seiten eingeschlossene Höfe.

Das Preisgericht hatte die Aufgabe von diesen Entwürfen sechs zu wählen, welche, indem sie in den Besitz der Carnegie Stiftung übergingen, geeignet erschienen als Grundlage um schliesslich von dem Architekt, der gewählt worden wird, einen Entwurf zu erhalten, der zur Ausführung angenommen wird.

Es sind also sechs Entwürfe gewählt worden, welche nach der Meinung der Preisrichter die verschiedene Gruppierungs-Methoden vorstellen.

Entwurf No. 213.

Motto: S'G.

Dieser Entwurf zeigt im Ganzen eine schöne Anordnung. Der Verfasser war der Ansicht, dass, da der Haag zum Sitz des Arbitrage-Hofs gewählt worden ist, die Architektur des Friedens-Palastes sich in den architektonischen Ueberlieferungen des 16^{en} Jahrhunderts in den Niederlanden bewegen solle. Dieser Meinung hat sich schliesslich eine Mehrheit des Preisgerichts angeschlossen.

In den Grundrissen, welche den Anforderungen des Programms entsprechen und in welchen, wie es verlangt wurde, die Bibliothek vom Arbitrage-Hof getrennt wurde, ist es dem Verfasser nicht gelungen, trotz dieser Trennung, die für das Ganze so sehr erwünschte Einheitlichkeit und Zusammengehörigkeit zum Ausdruck zu bringen.

Entwurf No. 194.

Motto: PAX (in goldenen Buchstaben).

Nur die allgemeinen Dispositionen der Grundrisse haben die besondere Aufmerksamkeit des Preisgerichts auf diesen Entwurf gelenkt. Die Gruppierung ist eine sehr gute. Es ist dies in hohem Maasse eine, für das in Mitten eines Parks

gelegene Arbitrage-Palais, charakteristische Grundriss-Anordnung. Die groszen Säle haben Seitenlicht und die an einen Klostergarten erinnernde Disposition der rückwärtigen Gebäudetheile (Räume der Bibliothek um einen grossen Hof) ist vorzüglich. Bedauerlich ist ein groszes Uebermaasz sowohl in den räumlichen Anordnungen der Grundrisse, sowie auch in der Architektur der Façaden, welche dem Charakter ernster Vornehmheit keineswegs entsprechen, der für die Formensprache des Friedens-Palastes erwünscht wäre. Auch in der Architektur ist keine sonderliche erfinderische Selbständigkeit zum Ausdruck gekommen.

Entwurf No. 132.

Motto:

CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT,
DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

Die allgemeine Komposition ist einfach und die Grundrisse bilden eine sehr gute Lösung der im Programm gestellten Aufgabe, wenn auch den Vestibülen und Verbindungsräumen eine übertrieben grosze Ausdehnung gegeben ist. Im Ganzen zeigen die Façaden einen ruhigen und monumentalen Charakter, der nicht übel dem Ausdruck von Grösse und Würde entspricht, den man diesem Bau geben möchte. Es macht sich jedoch ein gewisser Mangel an Erfindung im architektonischen Aufbau und eine grosze Monotonie fühlbar, welche den guten Eigenschaften dieses Entwurfs Eintrag thun.


Entwurf No. 17.

Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE.

Der Verfasser dieses Entwurfs sagt in seinem Erläuterungsbericht, dass er geglaubt hat durch neue Mittel und eine neue Aesthetik den besonderen Bedürfnissen eines Friedens-Palastes einen architektonischen Ausdruck geben zu müssen.

Diese künstlerische Absicht erschien interessant und es ist auch ein Entwurf entstanden, dem eine gewisse Originalität nicht abzusprechen ist. Wenn auch einige Anordnungen der Grundrisse als fehlerhaft zu bezeichnen sind, so enthalten diese im Allgemeinen eine gute Lösung der gestellten Aufgabe.

Entwurf No. 79.

Motto: 

Die Façaden dieses Entwurfs geben ein gutes Gesamtbild von lobenswerther Einfachheit; die abgerundeten Theile bilden aber einen schlechten Abschluss der Haupt-Façade. Zu bedauern ist, dass die an den Seitenfronten gelegenen Räume, besonders der Sitzungssaal des Conseil Administratif im Obergeschoz, nur sekundäres

Licht unter einer Säulenhalle erhalten. Die Grundrisse sind im Allgemeinen gut durchgearbeitet und zeichnen sich vortheilhaft aus durch ein gewisses Maaszhalten in den räumlichen Abmessungen.

Entwurf No. 130.

Motto: EIRENE.


Die Architektur hat gute allgemeine Verhältnisse; es wurde jedoch befürchtet, dass die Facaden etwas nüchtern und uninteressant wirken würden. Die Grundrisse zeigen eine gewisse Absichtlichkeit in ihrer asymmetrischen Anordnung. Leider entsprechen die kleinen geschlossenen oder nicht genügend weiträumigen Höfe nicht dem Charakter eines Gebäudes, das inmitten eines grossen freien Geländes errichtet werden soll.

HAAG, am 12^{en} Mai 1906.

TRANSLATION.

The Jury consisting of the following persons:
The Chairman of the Board of Directors of the Carnegie Foundation, and
Mr. Th. E. COLLCUTT, Royal Gold Medallist, President Elect of the Royal
Institute of British Architects, London,
Dr. P. J. H. CUYPERS, Architect of the Royal Museum at Amsterdam,
Geh. Ober-Hof-Baurat E. VON IHNE, Architect of H. M. the German Emperor, Berlin,
Professor C. KÖNIG, O.ö. Professor at the Technische Hochschule, Vienna,
Mr. H. P. NÉNOT, Member of the Institut de France, President of the Central
Society of French Architects, Vice President of the Society of French
Artists, Paris,
and Mr. W. R. WARE, Emeritus Professor of Architecture in Columbia University
at the city of New York, Milton, Massachusetts,

met on the third day of May 1906 at The Hague in the Palace, where the 216
designs, which had been submitted in competition for the proposed Peace Palace,
were arranged for their inspection. After determining upon a method of procedure
they separated, and each member studied each of the designs by himself. They
then reassembled and examined them in a body, rejecting those which failed to obtain
a single favourable vote. 44 Designs then remained for further consideration, to wit:

No. 10, Motto: CEDANT ARMA TOGAE;
„ 16, „ NULLA SALUS BELLO, PACEM TE POSCIMUS OMNES;
„ 17, „ L'ART DE L'ÉPOQUE;
„ 29, „ PALLADIO;
„ 39, „ 

No. 46, Motto: POLK;


„ 51, „ UEBER ALLE GIPFELN IST RUH;

„ 59, „ LE TÉTARD;

„ 71, „ PAX UNIVERSALIS;

„ 72, „ TEMPLUM PACIS;

„ 79, „ 

„ 80, „ 

„ 81, „ AEDES PACIS;

„ 82, „ PAX VOBISCUM (in red);

„ 83, „ PAX (in a double circle);

„ 89, „ TRIUMPHANT DEMOCRACY;

„ 109, „ LA PAIX DE DIEU;

„ 110, „ PAX (surmounted by a pigeon);

„ 112, „ FLUCTUAT NEC MERGITUR;

„ 116, „ SATURNIA;

„ 117, „ A CROSS (red);

„ 118, „ A HELMET;

„ 121, „ TEMPLUM PACIS;

„ 127, „ VINCIT PAX;

„ 129, „ PAX VOBISCUM (on a shield held by a woman);

„ 130, „ EIRENE;

„ 132, „ CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR;

„ 134, „ SOL;

„ 135, „ SUUM CUIQUE;

„ 140, „ ECCO;

„ 141, „ BEATI PACIFICI;

„ 144, „ VOGUE LA GALÈRE;

„ 147, „ L'HOMME;

„ 157, „ SKIBO;

„ 160, „ PRO HUMANITATE;

„ 161, „ PACIFIER, PAS-S'Y-FIER;

„ 181, „ H.H.H.;

„ 191, „ FINIS;

„ 194, „ PAX (in gold letters);

„ 203, „ PACI;

„ 208, „ PALLADIO;

„ 213, „ S'G;

„ 215, „ ARX PACIS;


„ 221, „ PAX.

These 44 were then again examined in detail by each member of the Jury,

and a vote by ballot taken. Those designs which failed to receive at least four votes in their favour were set aside.

There remained the following sixteen :

No. 17, Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE ;

- | | | |
|--------|---|---|
| „ 79, | „ |  |
| „ 81, | „ | AEDES PACIS ; |
| „ 82, | „ | PAX VOBISCUM (in red) ; |
| „ 83, | „ | PAX (in a double circle) ; |
| „ 89, | „ | TRIUMPHANTE DEMOCRACY ; |
| „ 112, | „ | FLUCTUAT NEC MERGITUR ; |
| „ 121, | „ | TEMPLUM PACIS ; |
| „ 129, | „ | PAX VOBISCUM (on a shield held by a woman) ; |
| „ 130, | „ | EIRENE ; |
| „ 132, | „ | CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR. |
| „ 134, | „ | SOL ; |
| „ 140, | „ | ECCO ; |
| „ 144, | „ | VOGUE LA GALÈRE ; |
| „ 194, | „ | PAX (in gold letters) ; |
| „ 213, | „ | S'G. |


After several renewed examinations, which lasted until the eleventh of May, the Jury gave the following verdict by a vote of majority, which in several cases was only a bare majority :

The prize of 12000 guilders was awarded to design No. 213, Motto S'G.

The prize of 9000 guilders was awarded to design No. 194, Motto PAX (in gold letters).

The prize of 7000 guilders was awarded to design No. 132, Motto CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

The prize of 5000 guilders was awarded to design No. 17, Motto L'ART DE L'ÉPOQUE.

The prize of 3000 guilders was awarded to design No. 79, Motto 

The prize of 3000 guilders was awarded to design No. 130, Motto EIRENE.

The sealed letters, which accompanied the drawings, were then opened, and it appeared that the FIRST prize had been won by Mr. L. CORDONNIER, of Lille ; the SECOND by Mr. A. MARCEL, of Paris ; the THIRD by Mr. F. WENDT, of Charlottenburg ; the FOURTH by Mr. O. WAGNER, of Vienna ; the FIFTH by Messrs. HOWARD GREENLEY and HUBERT S. OLIN, of New-York ; and the SIXTH by Mr. F. SCHWECHTEN, of Berlin.

Of the prize winners four belonged to the number of architects that had been specially invited by the Committee to take part in the competition.

The Jury then unanimously agreed upon the following report:

The 216 designs submitted to the Jury exhibit three types of plan.

In some of them the Library and Court of Arbitration are housed in separate buildings, connected by a corridor. In others they occupy the same building, which in some of them is lighted from external courts, that are enclosed on only three sides, in others from internal courts, one or more in number, enclosed on all sides.

Among these the Jury were required to select six designs which should become the property of the Committee, and which the Committee could use as a basis from which to proceed in finally obtaining from the architect, whom they would employ, a design for execution.

In so doing the Jury have selected those which, in their judgment, best embody these three different schemes.

Design No. 213.

Motto: S'G.

This design is an attractive one. Its author has considered that, in as much as The Hague has been chosen as the permanent seat of the Court of Arbitration, the building should in style follow the local traditions of XVI century architecture.

These considerations have finally prevailed with the majority of the Jury.

This design somewhat emphasises the distinction between the Library and the Court of Arbitration, which is indicated by the programme, connecting them only by a corridor. But it has failed to give a sufficient unity of character to the two different portions of the structure.

Design No. 194.

Motto: PAX (in gold letters).

In this design it is only the plan that has at all commended itself. Its general arrangement is very good and is eminently that of a building standing in a park; the large rooms are well lighted by side windows, and in the rear part the Library rooms are admirably disposed around a garden, forming a kind of cloister.

But both in the plan and in the elevation the lines of the composition noticeably depart from the noble simplicity, which should characterise a building devoted to the serious and dignified purposes of the Peace Palace, without at the same time evincing any special originality of treatment.

Design No. 132.

Motto :

CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT.
DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

This design meets the requirements of the Programme in a simple and straightforward way, though an undesirable amount of space is given to vestibules and corridors.

The exterior, though it exhibits a suitable dignity of character, is somewhat sti and monotonous.

Design No. 17.

Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE.

In the written memorandum, which accompanies this design, the author explains that a Palace of Peace, being something new, seems to him to require novel methods of artictic treatment.

The result is interesting and is not without originality, and though the plan has obvious defects, it meets fairly well the chief requirements of the programme.

Design No. 79.

Motto: 

The exterior is greatly to be praised both for simplicity and for suitability of character. But the round ends of the principal façade injure this effect, and the room of the Administrative Council on one side and a series of smaller rooms on the other are lighted only from beneath colonnades.

The plan is well studied and is distinguished from most of the others by a notable economy of space.

Design No. 130.

Motto: EIRENE.

The exterior of this design is well composed, though not particularly interesting or dignified, and while the noticeably unsymmetrical plan shows some careful study, the small, narrow light-areas seem out of place in a building occupying an open site.

THE HAGUE, May 12th 1906.

VERTALING.

De Jury samengesteld uit den Voorzitter van het Bestuur der Carnegie-Stichting en de Heeren :

TH. E. COLLCUTT, Royal Gold Medallist, President Elect of the Royal Institute of British Architects, te Londen.

Dr. P. J. H. CUYPERS, Architect van de Rijks Museum-gebouwen te Amsterdam.

E. VON IHNE, Geheim Ober-Hof-Baurath, Architect van Zijne Majesteit den Keizer van Duitschland te Berlijn,

C. KÖNIG, O.-ö-Professor der Technische Hochschule, te Weenen.

H. P. NÉNOT, Membre de l'Institut de France, President de la Société centrale des Architectes français, Vice-President de la Société des Artistes français, te Parijs,

en W. R. WARE, Emeritus Professor of Architecture in Columbia University at the City of New-York, te Milton,

is bijeengekomen den 3^e Mei 1906 te 's-Gravenhage in het Paleis aan den Kneuterdijk, waar de teekeningen waren tentoongesteld.

Besloten werd bij het onderzoek der 216 ingezonden ontwerpen als volgt te handelen :

De Juryleden zouden eerst ieder voor zich alle ontwerpen, geen uitgezonderd, bestudeeren, waarna zij gezamenlijk alle projekten zouden beoordeelen. Daarbij zoude één stem voldoende wezen om een ontwerp voor nadere beoordeeling te behouden.

Deze handelwijze volgend bleven 44 ontwerpen over, n.l.



No. 10, Motto: CEDANT ARMA TOGAE;

„ 16, „ NULLA SALUS BELLO, PACEM TE POSCIMUS OMNES;

„ 17, „ L'ART DE L'ÉPOQUE;


„ 29, „ PALLADIO;

„ 39, „ 

No. 46,	Motto:	POLK;
„ 51,	„	UEBER ALLE GIPFELN IST RUH;
„ 59,	„	LE TÉTARD;
„ 71,	„	PAX UNIVERSALIS;
„ 72,	„	TEMPLUM PACIS;
„ 79,	„	
„ 80,	„	
„ 81,	„	AEDES PACIS;
„ 82,	„	PAX VOBISCUM (in rood);
„ 83,	„	PAX (in een dubbele cirkel);
„ 89,	„	TRIUMPHANT DEMOCRACY;
„ 109,	„	LA PAIX DE DIEU;
„ 110,	„	PAX (onder een duif);
„ 112,	„	FLUCTUAT NEC MERGITUR;
„ 116,	„	SATURNIA;
„ 117,	„	EEN KRUIS (rood);
„ 118,	„	EEN HELM;
„ 121,	„	TEMPLUM PACIS;
„ 127,	„	VINCIT PAX;
„ 129,	„	PAX VOBISCUM (op een schild, gedragen door een vrouw);
„ 130,	„	EIRENE;
„ 132,	„	CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR;
„ 134,	„	SOL;
„ 135,	„	SUUM CUIQUE;
„ 140,	„	ECCO;
„ 141,	„	BEATI PACIFICI;
„ 144,	„	VOGUE LA GALÈRE;
„ 147,	„	L'HOMME;
„ 157,	„	SKIBO;
„ 160,	„	PRO HUMANITATE;
„ 161,	„	PACIFIER, PAS-S'Y-FIER;
„ 181,	„	H. H. H.;
„ 191,	„	FINIS;
„ 194,	„	PAX (in gouden letters);
„ 203,	„	PACI;
„ 208,	„	PALLADIO;
„ 213,	„	S'G;
„ 215,	„	ARX PACIS;
„ 221,	„	PAX.

Deze ontwerpen werden vervolgens door ieder der Juryleden in onderdeelen bestudeerd, waarna verschillende schiftingen werden gehouden, welke er toe leidden, dat de volgende 16 ontwerpen voor nadere vergelijking bij meerderheid van stemmen werden behouden:

No. 17, Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE;

- | | | |
|--------|---|---|
| „ 79, | „ |  |
| „ 81, | „ | AEDES PACIS; |
| „ 82, | „ | PAX VOBISCUM (in rood); |
| „ 83, | „ | PAX (in een dubbele cirkel); |
| „ 89, | „ | TRIUMPHANT DEMOCRACY; |
| „ 112, | „ | FLUCTUAT NEC MERGITUR; |
| „ 121, | „ | TEMPLUM PACIS; |
| „ 129, | „ | PAX VOBISCUM (op een schild, gedragen door een vrouw); |
| „ 130, | „ | EIRENE; |
| „ 132, | „ | CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE
DILABUNTUR; |
| „ 134, | „ | SOL; |
| „ 140, | „ | ECCO; |
| „ 144, | „ | VOGUE LA GALÈRE; |
| „ 194, | „ | PAX (in gouden letters); |
| „ 213, | „ | S'G. |


Na verschillende hernieuwde onderzoekingen, heeft de Jury den 11^{ten} Mei bij schriftelijke stemming de volgende uitspraak gedaan:

De prijs van f 12000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 213, ingezonden onder het motto S'G.

De prijs van f 9000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 194, ingezonden onder het motto PAX (in gouden letters).

De prijs van f 7000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 132, ingezonden onder het motto CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

De prijs van f 5000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 17, ingezonden onder het motto L'ART DE L'ÉPOQUE.

De prijs van f 3000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 79, ingezonden onder het motto 

De prijs van f 3000.— wordt toegekend aan het ontwerp No. 130, ingezonden onder het motto EIRENE.

De Jury heeft bij opening der verzegelde naambrieven, behoorende bij de zes bovengenoemde ontwerpen, bevonden, dat het EERSTE was ingezonden door den Heer L. M. CORDONNIER te Rijssel, het TWEDE door den Heer A. MARCEL

te Parijs, het DERDE door den Heer F. WENDT te Charlottenburg, het VIERDE door den Heer O. WAGNER te Weenen, het VIJFDE door de Heeren H. GREENLEY & H. S. OLIN te New-York, het ZESDE door den Heer F. SCHWECHTEN te Berlijn.

Onder de zes bekroonde ontwerpers behooren er vier tot de uitgenoodigde architecten.

Deze uitspraak is gedaan bij meerderheid van stemmen, welke meerderheid in verseheidene gevallen slechts één stem bedroeg.

Vervolgens heeft de Jury in gemeen overleg dit rapport opgemaakt:

De 216 ingezonden ontwerpen vertegenwoordigen drie onderscheiden typen van indeeling.

Bij eenige projekten zijn de Bibliotheek en het Hof van Arbitrage in twee afzonderlijke gebouwen ondergebracht, slechts door een gang verbonden. Bij anderen vormen zij slechts één gebouw, dat verlicht wordt van de gevelzijden, bij sommigen aan buitenhoven, welke slechts aan drie zijden gesloten zijn, of dat zijn licht ontvangt van een of meerdere aan alle zijden gesloten binnenhoven. Uit deze ontwerpen had de Jury er zes te kiezen, welke — eigendom wordende van de Carnegie-Stichting — het Bestuur zouden kunnen dienen als grondslag om in overleg met een uit te kiezen architect een voor uitvoering geschikt ontwerp te doen opmaken.

Hiervan uitgaande zijn zes ontwerpen gekozen, welke naar de meening van de Jury, de verschillende stelsels van indeeling vertegenwoordigen.

Ontwerp No. 213.

Motto: S'G.

Dit ontwerp vertoont eene fraaie algemeene ordonnantie; de ontwerper wenschte uitdrukking te geven aan het denkbeeld dat, daar den Haag gekozen werd als zetel van het Hof van Arbitrage, de architectuur van het Vredespaleis behoort ingegeven te zijn door de Nederlandsche bouwkunst der 16de eeuw.

Deze overwegingen verschaften ten slotte de meerderheid aan dit ontwerp.

De platte gronden voldoen aan de eischen van het programma en scheiden, zooals gevraagd is, de Bibliotheek en het Paleis, doch de architect is er niet in geslaagd bij zoodanige scheiding te handhaven het altijd zoo wenschelijk karakter van een geheel van eene architectonische eenheid.

Ontwerp No. 194.

Motto: PAX (in gouden letters).

Slechts de algemeene indeeling heeft de aandacht van de Jury getrokken; de groepeeringswijze is zeer goed; dit is wel het grondplan van een in een park gelegen paleis; de groote zalen ontvangen zijlicht en de schikking van het achtergebouw (de bibliotheeklokale bevattend) rondom een binnentuin — bij wijze van een kloosterhof — is uitnemend.

Te betreuren is het, dat eene te groote gezwollenheid, zoowel in hetgeen de platte grond aanwijst, als in de teekening van de gevels, niet overeenkomt met het karakter van deftigen eenvoud, passend bij de architectonische voorstelling van een Vredespaleis, zonder evenwel van eenige oorspronkelijkheid te getuigen.

Ontwerp No. 132.

Motto :

CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT, DISCORDIA
MAXIMAE DILABUNTUR.

De algemeene compositie van dit ontwerp is eenvoudig en geeft eene uitstekende oplossing aan de eischen van het programma, ofsehoon met overdrijving van de ruimte, ingenomen door portalen en gangen.

Het geheel der gevels draagt een monumentaal en rustig karakter, vrij wel uitdrukkelijk de waardigheid en grootseheid, passend voor dit gebouw; evenwel zijn te constateeren eene zekere stijfheid en eentonigheid, welke de werkelijke verdiensten van dit ontwerp verduisteren.

Ontwerp No. 17.

Motto: L'ART DE L'ÉPOQUE.

De ontwerper wijst er in zijne memorie van toelichting op, dat, waar de eigenaardige behoeften van een Vredespaleis moesten uitgedrukt worden, hij gemeend heeft zich te moeten bedienen van nieuwe middelen en van eene nieuwe esthetiek.

Deze kunstuiting kwam aan de Jury belangrijk voor; zij deed een monument scheppen, waaraan zekere originaliteit niet is te onzeggen, en, hoewel enkele onderdeelen van de planindeeling gebreken vertoonen, voldoet het geheel aan de eischen van het programma.

Ontwerp No. 79.

Motto: 

De gevels vormen een goed geheel van een loffelijken eenvoud; de afgeronde gedeelten beeindigen den eindgevel minder gelukkig en het is af te keuren dat de lokalen aan de zijgevels en voornamelijk de zaal voor den Conseil Administratif op de eerste verdieping slechts een tweedehandseh licht bekomen onder een portiek.

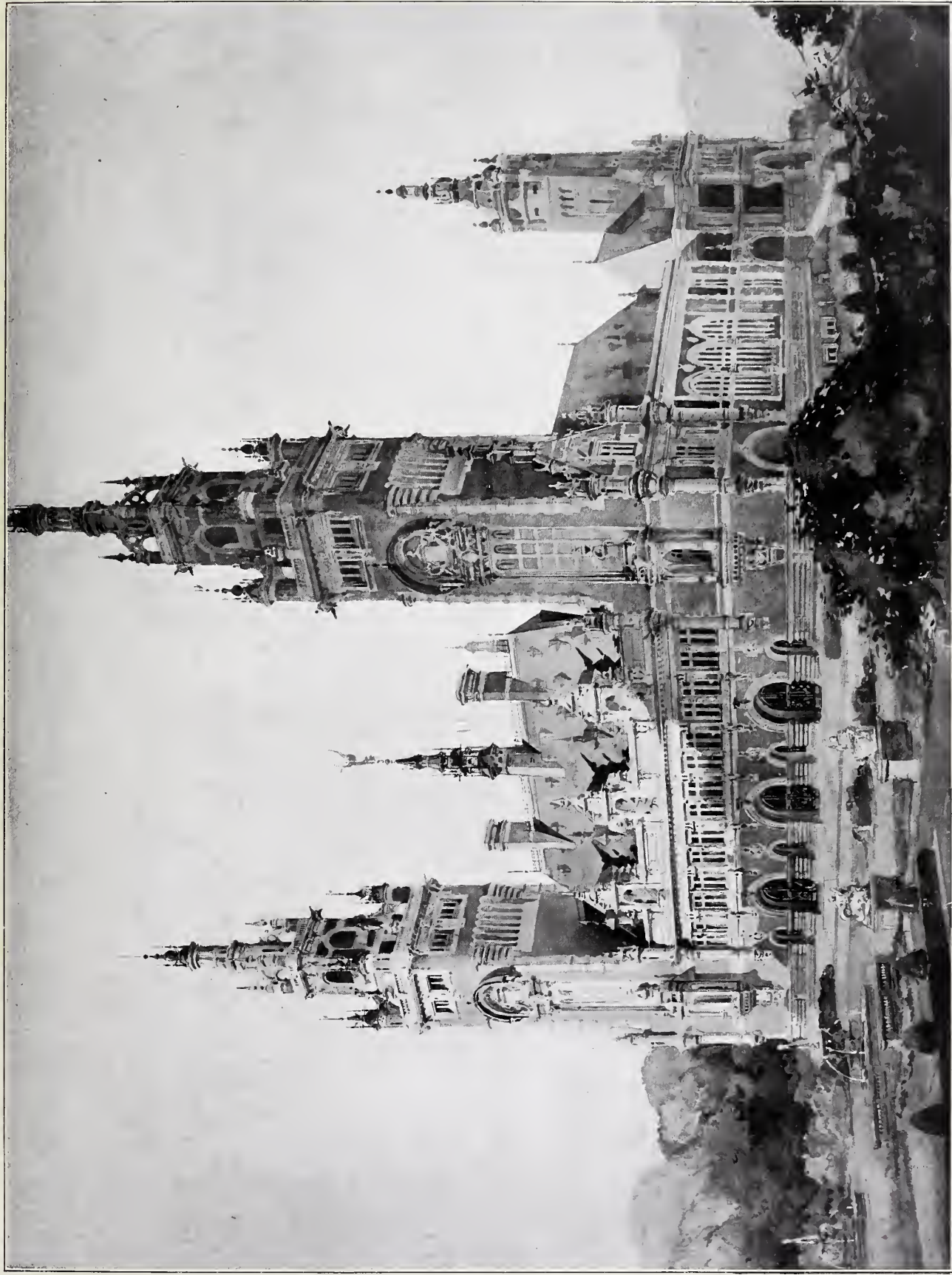
De geheele indeeling is goed bestudeerd en onderscheidt zich gunstig uit het oogpunt van beperking van oppervlakte.

Ontwerp No. 130.

Motto: EIRENE.

Het architectonisch gedeelte vertoont eene goede verhouding van het geheel; toch is te vreezen, dat deze compositie bij uitvoering zoude blijken noch belangrijk, noch karaktervol te zijn, en ten opzichte van de indeeling, welke in hare onsymmetrische schikking van zekere studie getuigt, valt te betreuren, dat de kleine gesloten of te enge binnenplaatsen schaden aan het eigenaardige karakter van een gebouw op een open terrein.

's-Gravenhage, den 12^{en} Mei 1906.



Devise: „S'G”.

PREMIER PRIX.

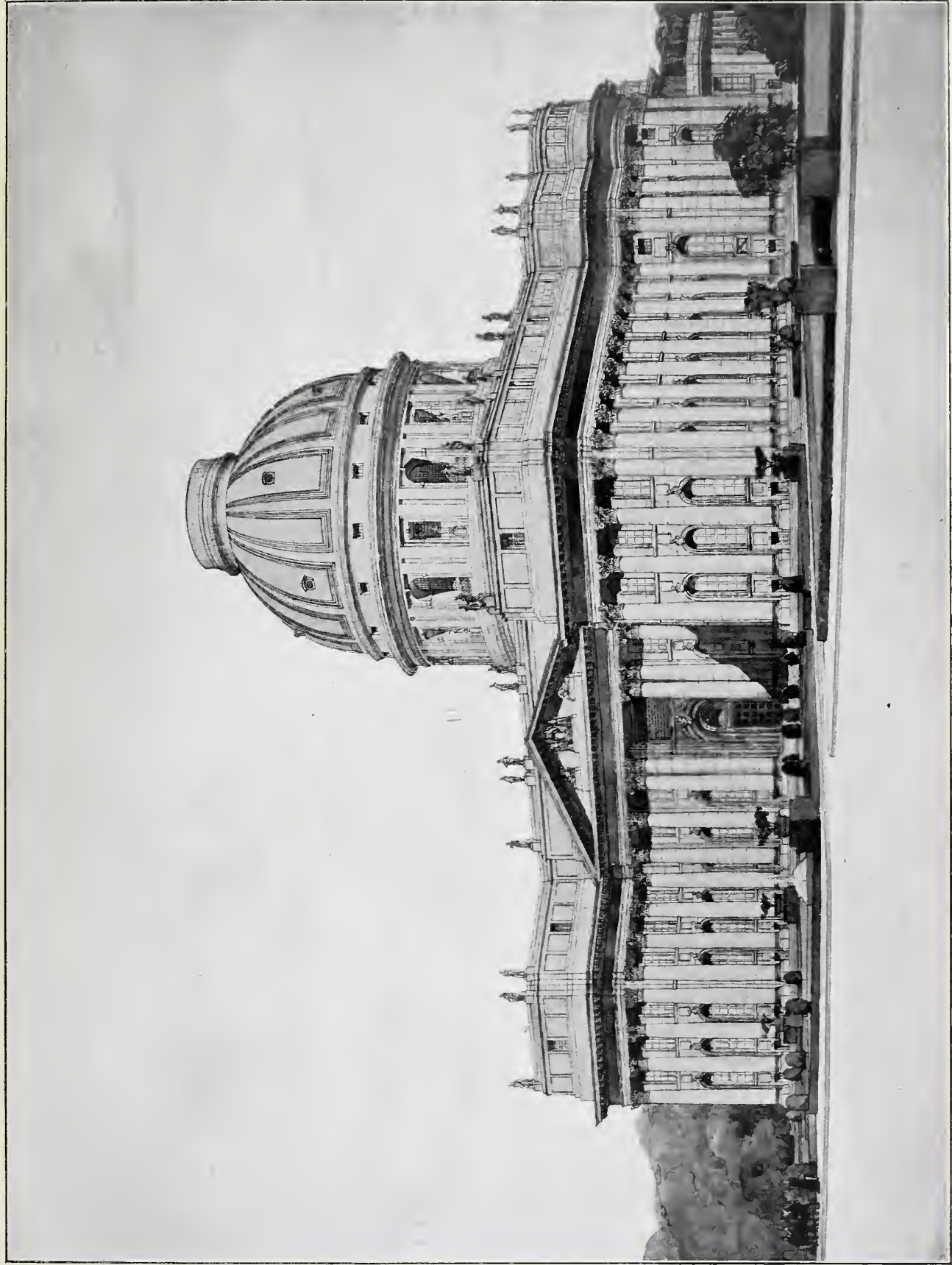
L. M. CORDONNIER, LILLE.



Devise: „PAX”.

DEUXIÈME PRIX.

A. MARCEL, PARIS.



Devise: CONCORDIA PARVAE RES CRESCUNT,
DISCORDIA MAXIMAE DILABUNTUR.

TROISIÈME PRIX.

F. WENDT, CHARLOTTENBURG.

PROJET POUR LE PALAIS DE LA PAIX ET LA BIBLIOTHÈQUE - L'ÉDIFICE AVEC SON ENTREVUE



„L'ART DE L'ÉPOQUE”

Devise: L'ART DE L'ÉPOQUE.

QUATRIÈME PRIX.

O. WAGNER, VIENNE.



· VUE · PERSPECTIVE ·



Devise:

H. GREENLEY et H. S. OLIN, NEW-YORK.

CINQUIÈME PRIX.



Devise: EIRENE.

SIXIÈME PRIX.

F. SCHWECHTEN, BERLIN.

IMPRIMERIE MOUTON & CIE., LA HAYE.